

## Agenda

Mardi 13 mars – 20h30	Les Borgnes (ou le colonialisme intérieur brut)
Vendredi 6 avril – 20h30	Un avenir radieux, une fission Française
Vendredi 20 avril – 20h30	Elf, la pompe Afrique
Jeudi 31 mai – 14h30	Shitz
Vendredi 1 <sup>er</sup> juin – 14h30	Shitz
Vendredi 1 <sup>er</sup> juin – 20h30	Shitz

### RENSEIGNEMENTS / RESERVATION

Culture Commune 03 21 14 25 55  
Service culturel d'Avion 03 21 79 44 89  
[www.culturecommune.fr](http://www.culturecommune.fr)  
[billetterie@culturecommune.fr](mailto:billetterie@culturecommune.fr)

## Les tarifs

**Tarif normal** : 15€

**Tarif prévente** : 12€

Le tarif prévente s'applique à toute place réservée et payée au moins 7 jours avant la date de la représentation.

**Tarif relais** : 8€

Pour bénéficier du tarif relais sur tous les spectacles, il suffit d'adhérer à Culture Commune en prenant la carte relais (valable pour une saison).

**Tarif abonné** : 5€

Abonnement découverte 4 spectacles

**Tarif spécial** : 3€

Découvrez toute la saison 2011/2012 de Culture Commune sur  
[www.culturecommune.fr](http://www.culturecommune.fr)

////////////////////////////////////  
*Ces spectacles sont coréalisés par Culture Commune – Scène Nationale du Bassin Minier du Pas-de-Calais et la Ville d'Avion.*



[www.culturecommune.fr](http://www.culturecommune.fr)

# THÉÂTRE & SOCIÉTÉ À AVION

Espace culturel – Salle Aragon  
Place de l'Hôtel de Ville

## LES BORGNES

(OU LE COLONIALISME INTÉRIEUR BRUT)

De Mustapha Benfodil – Cie El Ajouad

CRÉATION 2012



## UN AVENIR RADIEUX

UNE FISSION FRANÇAISE

De et par Nicolas Lambert – Cie Un Pas de côté

CRÉATION 2012



## ELF, LA POMPE AFRIQUE

De et par Nicolas Lambert – Cie Un Pas de côté



CRÉATION 2011

## SHITZ

De Hanokh Levin – Cie Sens Ascensionnels

### RENSEIGNEMENTS / RESERVATION

Culture Commune 03 21 14 25 55  
Service culturel d'Avion 03 21 79 44 89  
[www.culturecommune.fr](http://www.culturecommune.fr)  
[billetterie@culturecommune.fr](mailto:billetterie@culturecommune.fr)



**culture commune**  
SCÈNE NATIONALE  
DU BASSIN MINIER DU PAS-DE-CALAIS  
SAISON 2011 2012  
[www.culturecommune.fr](http://www.culturecommune.fr)

# THÉÂTRE & SOCIÉTÉ À AVION

On se souvient... il y a quelques mois, sur la scène de l'Espace Aragon, à Avion, les visages radieux, fiers, épanouis, intensément émus des habitants du Quartier de la République. Avec une force et une sensibilité incroyables, ils ont porté sur les planches, un bout de notre Histoire, de l'histoire de leur cité, bribes de vie entre joie et gravité.



CRÉATION 2012

## LES BORGNES

(OU LE COLONIALISME  
INTÉRIEUR BRUT)

De Mustapha Benfodil – Cie El Ajouad

Mardi 13 mars 2012 - 20h30

Histoire d'une quête de sens, avec la guerre d'Algérie en toile de fond, *Les borgnes* est surtout une pièce qui pose la question du regard. Quel regard porter sur le post-colonialisme ? Avec quelles lunettes ? interroge l'auteur. Quand l'Etat a décrété une seule mémoire, une seule langue, une seule vérité, un seul récit pour tous...

A partir de 10 ans

Auteur : Mustapha Benfodil / Mise en scène : Kheireddine Lardjam / Dramaturgie/collaboration artistique : Christophe Martin / Scénographie : Camille Duchemin / Chorégraphe : Rachid Ouramdane / Musique et chants : Amazigh Kateb / Création lumière : Manu Cottin / Création son : Pascal Brenot / Régisseur de tournée : Olivier Brie / Comédiens : Sid Ahmed Agoumi, Linda Chaïb, Azeddine Benamara, Marie Louët, Tarik Bouarrara.

COPRODUCTION : COMÉDIE DE L'EST, CENTRE DRAMATIQUE REGIONAL D'ALSACE / LE FANAL, SCÈNE NATIONALE DE ST NAZAIRE/ COMPAGNIE EL AJOUAD / MAISON DE LA CULTURE D'ORAN / L'ARC, SCÈNE NATIONALE DU CREUSOT/ CULTURE COMMUNE - SCÈNE NATIONALE DU BASSIN MINIER DU PAS-DE-CALAIS/THÉÂTRE NATIONAL D'ORAN. AVEC LE SOUTIEN DE L'INSTITUT FRANÇAIS, AMBASSADE DE FRANCE EN ALGÉRIE (SCAC), DU COLLECTIF 12 ET DE MARSEILLE PROVENCE 2013, DANS LE CADRE DES ATELIERS DE L'EUROMÉDITERRANÉE. LA COMPAGNIE « EL AJOUAD » EST SOUTENUE PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DE SAÔNE ET LOIRE ET LE CONSEIL RÉGIONAL DE BOURGOGNE.



CRÉATION 2012

## UN AVENIR RADIEUX UNE FISSION FRANÇAISE

De et par Nicolas Lambert

Cie Un Pas de côté

Vendredi 6 avril 2012 - 20h30

Fracassant d'actualité, ce spectacle aborde la question du nucléaire en France et surtout la façon dont l'information et le débat sur le sujet ont été confisqués. Explorant le discours officiel du pouvoir, ses silences, son refus de la discussion, Nicolas Lambert convie la commedia dell'arte pour mettre en lumière un sujet de l'ombre et faire tomber le masque de ceux qui tirent les ficelles.

A partir de 16 ans

Extrait de presse :

*Seul sur scène, Lambert réussit en effet à nous raconter le nucléaire français de 1945 à nos jours (...) incarnant à lui seul pas moins de 23 personnages (...) Entre rires étranglés et neurones irradiés, on comprend tout : la fable de l'indépendance énergétique, la farce des débats publics, le mépris de la démocratie (...) et comment la pub achète la complaisance des médias. (J.-L. Porquet – Le Carnard enchaîné – 12/10/2011)*

De et par Nicolas Lambert, Compagnie Un Pas de Côté / Collaboration artistique : Erwan Temple / Contrebasse : Eric Chalan (en alternance)

PRODUCTION : UN PAS DE CÔTÉ ET LE GRAND PARQUET. COPRODUCTION : THÉÂTRE DE RUNGIS, LA GRANGE DIMIÈRE, THÉÂTRE DE FRESNES, COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES / LE PRISME. AVEC LE SOUTIEN DE LA DRAC ÎLE DE FRANCE POUR L'AIDE À LA RÉSIDENCE ET L'AIDE À LA CRÉATION. ET DE LA VILLE DE PARIS, DE LA RÉGION ÎLE DE FRANCE ET DE LA MAIRIE DU 18<sup>ÈME</sup>.

Cette saison, la ville d'Avion et Culture Commune vous proposent quatre nouveaux spectacles d'un théâtre intimement lié à la société. Où l'artistique s'empare de manière forte, sincère et sans concession, des questions qui font débat dans notre civilisation. Où l'artistique, à l'opposé de toute langue de bois, parle de ce monde d'aujourd'hui avec ses enjeux, et ses défis, comme les rapports Nord/Sud, le nucléaire ou la famille et l'argent.

Les artistes sont là, porteurs non d'une vérité mais d'autant de points de vue sur nos réalités, ils nous interpellent avec intelligence, lucidité et beaucoup d'émotions. A travers eux, nous disons un peu de notre révolte, nous affirmons notre résistance à toutes les formes de déterminisme. Avec eux, nous refusons un monde qui en laisse tant et tant sur le bord de la route. Ensemble, nous construisons des démarches à la mesure des sujets de société que nous devons saisir ou affronter.



## ELF, LA POMPE AFRIQUE

De et par Nicolas Lambert

Cie Un Pas de côté

Vendredi 20 avril 2012 - 20h30

Avec *Elf, la pompe Afrique*, Nicolas Lambert nous plonge dans l'ère de la République pétrolière et dans l'imbricatio politico-judiciaire que fut l'affaire Elf.

Ici, c'est au palais de justice que le théâtre s'invite. Seul en scène, incarnant tour à tour tous les prévenus, Nicolas Lambert en restitue les meilleurs moments. Du parquet aux planches : une époustouflante prouesse d'acteur.

A partir de 16 ans

De et par Nicolas Lambert, Compagnie Un Pas de Côté / Collaboration artistique : Erwan Temple

PRODUCTION : UN PAS DE CÔTÉ



CRÉATION 2011

## SHITZ

de Hanokh Levin – Cie Sens Ascensionnels

Judi 31 mai 2012 - 14h30

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2012 - 14h30 / 20h30

C'est l'histoire d'une famille de gens « malheureusement normaux », comme vous et moi, enfin plus comme vous se dira-t-on... Une famille où l'on se parle mal, où l'on ne se fait pas de cadeaux. Un père qui ne supporte plus sa fille boulimique, une mère qui rêve d'Amérique et d'être grand-mère, une fille toute en formes qui espère le prince charmant. En attendant, on s'empiffre, les jeunes veulent se débarrasser des vieux. Et là-dessus, la guerre s'invite...

A partir de 15 ans

Texte : Hanokh Levin (Editions Théâtrales, texte français de Laurence Sendrowicz) / Mise en scène : Christophe Moyer / Avec Nicolas Cornille, François Godart, Florence Masure, Stéphanie Petit / Musicien et compositeur : Benjamin Collier / Arrangements et travail du chant, assistante à la mise en scène : Cécile Thircuir / Scénographie : Marie Bouchacourt / Costumes : Julie Z / Création lumières et régie : Yann Hendrickx / Régie : Claire Lorthioir, Pierre-Yves Aplincourt, Jean-François Métrier / Construction décor : René Delcourt, Thierry Simounet.

COPRODUCTION : CIE SENS ASCENSIONNELS, ESPACE CULTUREL RONNY COUTTEUR DE GRENAY DANS LE CADRE DES SCÈNES ASSOCIÉES, LA COMÉDIE DE BETHUNE – CDN NORD – PAS DE CALAIS, CULTURE COMMUNE – SCÈNE NATIONALE DU BASSIN MINIER DU PAS-DE-CALAIS. AVEC L'AIDE DU CONSEIL RÉGIONAL NORD – PAS DE CALAIS, DU MINISTÈRE DE LA CULTURE (DRAC NORD – PAS DE CALAIS), DU CONSEIL GÉNÉRAL DU NORD, DU DÉPARTEMENT DU PAS-DE-CALAIS (AU TITRE DE « L'IMPLANTATION ») ET DE L'ADAMI. AVEC LE SOUTIEN DU BOULON – PÔLE RÉGIONAL DES ARTS DE LA RUE À VIEUX-CONDE, DE LA MAISON FOLIE WAZEMMES À LILLE, DU CENTRE ARC EN CIEL DE LIÉVIN ET DE LA MAC DE SALLAUMINES.